



University of New Mexico | Latin American & Iberian Institute

K'ICHE' MAYA ORAL HISTORY PROJECT

No. 097 | 00:12:48 minutes

The Ancient Transformers (see no. 106)

A man went on a trip to sell his goods. One night he asked permission to sleep in the rafters of an empty house. While he was sleeping there a group of transformers arrived. They came in the form of different animals – dogs, cats, and buzzards. The youngest of them was a horse. When they turned back into people the man saw that the horse was his wife. He watched as they all went and gathered food for a party. But when they arrived, his wife the horse did not have anything to contribute to the party, and so her companion transformers told her they were going to eat her. She convinced them not to eat her because she would give them her husband to eat in her stead. She told them to arrive at her house in two nights and she would trick her husband into going outside where they could grab him and eat him. However, the woman's husband heard her plan. On the night she was to give her husband to her companion transformers, the man fooled his wife and pushed her out of the house into the arms of the waiting transformers. They grabbed her, and went into the sky and dumped her into the ocean.

Los antiguos transformadores (véase no. 106)

Un hombre se fue de viaje a vender su mercadería. Una noche pidió su posada en el tapanco de una casa desocupada. Mientras que él dormía, un grupo de transformadores llegaron. Ellos vinieron en las formas de varios animales – perros, gatos, y zopilotes. La más joven de ellos vino como una yegua. Cuando se convirtieron en gente el hombre vio que la yegua era su mujer. El hombre les observó mientras se fueron a juntar comida para una fiesta. Todos trajeron algo para la fiesta menos la esposa del hombre. Cuando los demás vieron que no trajo nada, le dijeron que la iban a comer a ella. Ella les convenció que no la comiera porque les iba a regalar a su marido para que lo comiera a él en lugar de ella. Les dijo que llegaran a su casa en dos días a media noche, y le iba a engañar a su marido para que saliera de la casa. Allí lo podrían agarrar, y comer. Sin embargo el marido oyó el plan de su esposa. En la noche cuando la mujer lo iba a entregar a sus compañeros, el hombre la engañó, y la empujó para fuera de la casa en los brazos de los transformadores que estaban esperando allá. Ellos la llevaron en el aire y la tiraron en el mar.

Project Background

The stories and rituals included in this collection were collected between 1968 and 1973. All of them are narrated in the K'iche' Maya language of Guatemala with almost all of the narrators speaking the Nahualá-Santa Catarina Ixtahuacán dialect of that language.

Collected and recorded by

Dr. James Mondloch

Transcribed by

Miguel Guarchaj Ch'o'x and Diego Guarchaj

Funding and support provided by

The UNM Latin American and Iberian Institute and the US Department of Education Title VI National Resource Center grant.

Title page image provided courtesy of

Dennis G. Jarvis

Usage rights

Copyright © 2011 The University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute. All Rights Reserved. You may print, reproduce and use the information in, and retrieve files containing publications or images from, The University of New Mexico's WWW documents for non-commercial, personal, or educational purposes only, provided that you (i) do not modify such information, and (ii) include any copyright notice originally included with such information and this notice in all such copies.

Alternative formats

In accordance with the Americans with Disabilities Act, the information contained herein is available in alternative formats upon request.

Additional information about this project is available online

<http://lail.unm.edu/kiche>

Correspondence should be directed to

The University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE / MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico
87131-0001

Phone: (505) 277-2961

Fax: (505) 277-5989

E-mail: lail@unm.edu

Web: <http://lail.unm.edu>

HISTORIA QUECH RI AJK'U'AB OJER TIEMPO

Historia quech ri a'jk'u'ab ojer tiempo.

Entonce camic quika ch'ob chi jun chpa sar riii quibanom nic'ajj
Entonces ahora bamos a contar otra historia loque an pasado unos

ajk'uab cacha'. Entonce ri xquiban nic'aj ajk'uab ojer tiempo; cacha';
characoteles dice. Entonces lo que hicieron los characoteles ántes-
tiempo dice;

porque ro' jer cacha' ec'o mas ajk'uab; iii cacula'j quib le ajk'uab
por que ántes tiempo dice habían muchos characoteles; ¡y! sereunen los-
characoteles

ri are' caquiban jun nimak'j cacha'. Entoncee xuhan jni xök ojer,
ellos selebran fiesta dice. Entonces hizo una mujer ántes tiempo,

ii c'o sin rachajil enak pa uwiaj, ii c'atec'uri' cuando riachi xe'pu-
y ella tiene su marido an ido de viaje, y después cuando el hombre se-

biaj i näj xbewi; i maj cunabej rixokil chii ajk'u' rixök cha';
fué hacer el viaje; pero sin saver nada si es characotel su mujer dice;

riachi xopan pajun warabal xuta upasad ruc' jnixök jnaj c'äy capë
entonces cuando llegó el hombre en su posada con una mujer cafetera

tonce ri' xök xubij chech riachi, pues camic caweta'maj nacawarta-
entonces la mujer le dijo al hombre, pues ahora tevoy adedir no duerma-

mera pawe jä paru' catan jä cat warwi cacha chë ri achí; jaeba'cacha-
en la mera casa al segundo piso ahí bas adormir lo dice el hombre;-
pues esta bien dijo-

ria chí, iii rare'`xak'an paru' catan jä cha', na xwarta mera par-
el hombre, y él subió al segundo piso dice, no durmió en la mera co-

nuc' bal k'ak' noque chcaj xwarwi; i xurik nic'áj ak'ab c'atequeriloo-
sina noque al segundo piso durmió; entonces cuando llegó la media noche-
derepente miró

cha'rii c'o c'üch, i c'o me's, i c'o tz'i', i c'o quej, c'o wacax,
dice; hay zopilote, y hay gato, y hay perro, y hay caballo, y hay vaca,

c'o c'isic! xquichaple'j upanem, (quichaple'j upanem) toncee c'atecaril
hay cabro, empezaron allegár, (empezaron allegar) entonces derepente-
miró

junn jun nima quej xopanic jna ti'ta quej cacha'. Tec'uri' c'atecarilo
llegó un caballo grande es una yegua dice. Entonces después miró

are ri xokil i jun tira ri'ri tz'i' ri jastak quiwach ri xo'panic
era su mujer pero toda clases de animales los que llegaron

jun tiro xquitic mayij quib xu'x chwinak. Toncee arec'uri' ri jnixok-
todos dierón sus bueltos ya volvieron otra vez gentes. Entonces pero a-
esa mujer

ri snaj c'äy capë coma rare' nareta'm taj chi chiii jasa ubanic ri'ra'-
que vende café ella no sabe nada en que manera está el-

chí cha'; tonce rare' cuando aretak xc'äyitaj ri capë rumal i xbe-
hombre dice; entonces cuando terminó de vender el café y ella ya se-

rare' chwaro'ch, ii c'o k'at bö'j mulim can rik'at bö'j bien paxna'k-
fué a su casa, y habían unos apasta de barro juntado pero ya son rajadas

ri bö'j mulim canok. Tonce ri winak cuando are xo'pan ri' rii ajk'uab-
los apastas juntados. Entonces cuando llegaron los characoteles-

le' xquichaple'j uwikic (i xquichaple'j uwikic) ii xquiwinakirsaj cha'.
empezaron a componer y(empezaron a componer) y ya está bueno dice.

Bien utz chic cha'; c'atec'uri' xquinuc' ri k'ak' i xe' quic'ama ri-
Ya estan mejor dice; después juntaron el fuego y fueron a traer las-

xc'üb ii xquiya ri'ri bö'j puwi' ri k'ak'; xe' quic'ama joron i -
tenamastas y pucieron los apastas sobre el fuego, y fueron a traer agua-
y

xquibaliy chupam; entoncee c'atec'uri' xquichaple'j tzij chquiwach
lo llenaron; entonces después comenzaron hablar entre ellos mismo

ri' ra'k'uab c'o achijab i c'o ixokib c'i quiwach cacha'. tonce
los characoteles hay homnres y hay mujeres de distintas clases dice.
Entonces

xquichaple'j tzij chquiwach pues camic ba' quii weta'maj chi c'ocu'-
comenzaron hablar entre ellos pues ahora van asaver alguna van a-

c'amala wä, c'o cù' c'amala ti'ij, c'o cu' c'amala caxlan wä, juntiro
traer tortilla, y alguna van a traer carne, y alguna van a traer pán,
todos

que'ka mulijlok i quikaban jun nimak'ij camic quecha chquiwach cacha'.
lo vamos a juntar dijeron y vamos a selebrar la fiesta dijeron entre-
ellos dice.

Intonce como cajlam quib ejanpa' entonce are c'uri jun cha' jun tz'i'
Entonces tiene sus listas cuanto son por todos, entonces hay uno era-
perro

quikabij chë cha'; pues at camic caweta'maj, janpata cayarii jasatak
lo llamamos dice; pues voz ahora te vamos a decir, no has regalado nada

cuando aretak cakula'j kib sin maj casipaj sinmaj caya'o quecha chë-
y cuando selebramos la fiesta no regala nada les dijo

ri' rijun tz'i' cacha'. Toncee pues camic we c'umaj cha' rikalok
al perro dice. Entonces y ahora si no allas nada

we maj cha' c'amalok maj chya chkech entonce camic at cat kapilo
si no allas algo no nos regalan nada entonces a voz mismo te vamos a-
matar

cat katijo quecha chë, tonce xubij ri' rijun tz'i';pues quicuy ronojel-
tele comemos les dijo, entonces el perro dijo; pues medisculpan-

numac camic puerza wa' chque'n tzucuj lok perwe che'n rikalok cachari-
en todos modos voy ir a conseguir asi dijo-

are', tonce xbec xutic mayij larib ii xoc bijun quej, entonceee-
ella, entonces dió su buelto sefué secombirtió de un caballo, entonces

c'ate xril ri'ri achí ra'j biaj c'ola pwir jä c'ate carilo areri-
entonces después miró el hombre viajero el que está dormido al segundo--
piso derepente miró era su-

xokil cacha'. Iri emas cha' c'o xoc wu'bi tz'i', c'o xoc wu'bi c'üch,
mujer dice. Y los demás alguna combirtió de perro, alguna combirtió-
zopilote,

c'o xoc wu'bi me's, c'o xoc wu'bi c'isic', jastak quipalaj xquicoj wu'-
alguna combirtió de gato, y cabro, saver que clases de animales-

biquib xebec, xc'akataj canri' quit'u'y cumal, i aretak xu'lic entoncee
y sefuéron, pero la olla ya está puesto y cuando se llegaron entonces

tec'uri' xquichaple'j uxa'waxic cha', ii c'o cuxa'waj caxlanwa c'ocu-
después comenarón avomitar dice, alguna arojó pán,

xuxa'waj ti'ij, c'o xuxa'waj wä, ii c'itak uwäch ri cuc'a'am xo'panic
alguna arojó carne, alguna arojó tortilla, muchas cosas más arojaron-
cuando llegaron

tonce xurik ora chech cuando xopan rii riquich'ib i ri are' nac'ota-
entonces cuando llegó la hora llegó el xocoyote entonces él no llebaba-

ruc'a'am pues camic caweta'maj chii jasche jela' ca ano nac'otara'
nada pues ahora lo va saver porqué asi semantiene no traigó-

wuc'a'am iii camic nac'ota tzij caraj catka pilo quecha chë.
nada y ahora sin remedio telo vamos amatar les dijo.

Entonce ri' ri xok ri' cuando aretak xbíx chë coma rare' maj cunabej
Entonces esa mujer cuando oyó que es así pero como ella no sabe-

chc'ola rachajil chcäj najlu'wi' ra'chĩ che; teri' xutatok'ob chque
si estaba mirando a su esposo así; entonces después pidió perdón

pues camic quinbij chiwech niquinitijtaba' niquinicamsaj ta' ín pues-
pues les voy decir que no melovan a comer así pues-

c'o jun wanima chiwech cachaque ri' re'rach ajk'uab,entoncee c'ate-
tengo algo quedarles dijo a sus compañeros characoteles, entonces des-

ri' xubij; pues ¿jasa ri caya chkech? ¿jasa ri casipaj chkech-
pués dijo; pues ¿Qué loque bas adar? ¿Qué melo regalan a nosotros-

quechari' re' rach ajk'uab chë cacha'? entonce xubij ri'xök; pues maj-
dijeron sus compañeros characoteles,? entonces la mujer dijo; pues-
nada

quinya chuwech arequinyari wachajil chiwech pues rare' camic enak-
les voy adaraa ustedes les voy adar mi marido pues él ahora an ido-

paju'n biaj nac'otaj i chwe'k ó ca'bij c'ut ri' culic cacha ri' ri-
a un su viaje no está y mañana o pasado mañana viene dijo la-

xök,¿pues jasc'ur modo quikaban chë ru'chapic quecha chë ri'rii rijun-
mujer, ¿Pero en qué manera nos agarramos dijeron al compañera-

cach ajk'uab, tonce ri' xök xubij; pues maj jun quikabanta chech characotel, entonces la mujer dijo; pues nada pero loque vamos hacer

ín weta'am jasquinban chech cachari' rii xök chque ri'rii nic'aj
yo sé loque voy hacer dijo la mujer a los otros

cha'jk'uab. Quinbij chë ra' chí cuando chulic como ri are' maj cunabejla
characoteles. Lo voy adecir al hombre cuando vino él sin saber nada

chii chak'ab quinyac bic intonce i cuando chel la wuc' pues chubanic-
que por la noche lo levanta entonces cuando sale conmigo entonces por-
maña

quinban chë chii quinbij chii lamna caban ju'n tzil caban jun tok'ob
lo voy hacer queme aga el favor o queme aga el bien

catelbi wuc' xasi cak'oxow nupam quinchawa' chech, cuando aretak quin-
que salga conmigo esqui estoy dolor de estómago a si lo voy adecir-
cuando lo

yaco. Entonce arec'ut aretak chelà chija porque are catorowla' lu'chi-
levanto. Entonces cuando sale en la puerta por que él abra la-

jä pues quinbij chë chii wemna cator ru' chija naquineltu'bic quinx'e'
puerta entonces lo voy adecir si no abrirás la puerta no voy asalir-
tengo

wib quinchawa' chech. Porque comà xa inixok ín cachala' lejunn ixok
miedo a si lo voy adecir. Por que yo soy una mujer dijo la mujer-

la' le jun ixök ak'u',Entonce jeri' ri modo quinban chë entonce arec'ut characotel. Entonces ~~ansi~~ es la manera que voy hacer y entonces cuando

wechutor ri uchija riare' ixlista c'uca íx chijaa tonce quic'amala-abrirá la puerta entonces ustedes ya están preparado en la puerta-entonces deluego lo trae-

lok, i areri' quinya chiwe cachari' ri jnixok; tonce ri are' maj cunabej rán , entonces eso es loque le voy adar ~~dijó~~ la mujer,entonces ella-sin saber nada

chnaj lu'wi' ri'ra' chí chquech chcäj, tonce ri achí ronojel xuto que ~~estaba~~ mirando el hombre ariba, entonces el hombre oyó todo

jastak xubij ri' ri rixokil chii ya cac'ayix parí camical chyare-lo que ~~dijó~~ a su mujer que ya está condenado para muerte que él mismo-

nacóc chëprecente cacha'. II pues esta bien ba' wejetzij ri' pues öj queda como precente dice. Y pues estabién si es asi pues nosotros

queka an componer wena c'ujeri' tónsa ri' maltiox chawe wecaya ra' lo vamos a componer si es a si pues gracias si nos ~~dán~~ a su

wachajil chke quechari' ri nic'aj cha'j k'uab. II xhomatajic ya jeri'; esposo ~~dijeron~~ los otros characoteles. Y está areglado que es a si;

tonce pues cujelaba'n chwajaa cakiye'j bej re ri kacomida quechari' entonces salimos afuera dela casa para esperar nuestra comida ~~dijeron~~-

riaj k'uab le', tonce ii xquitzucuj chcañ jun ri' rencargada le' xca-
los characoteles, entonces buscaron otro encargado lo que-

naj canok; rilic ri' rit'uy riti'ij ri jastak uwach xe'quimolok i ~~#~~
cuida; para cuidar la olla la carne saber que cosas lo que fuerón a-
traer y

ixquitzaco. Tonce riachi cuandoo aretak xe'l bira'j k'uab chwaja
lo cosieron. Entonces el hombre cuando salieron los characoteles al-
patio

chwarir cabal le' tonce rare' naj lu'wi' chcaj; toncee na xquiltaj
dela cabaña entonces el hombre estaba mirando arriba; entonces no mira-
ron

cuando aretak xubanla ru'chul chupam rii quit'uyy cacha' xbantaj-
cuando orinó en la olla entonces después de-orinar

ru'chul chpam i c'atec'uri' xuban chlaru' pam cacha'; tonce maj
orinar adentra dela olla y después hizo su popo dice; entonces sin-

caquinabej ri' raj k'uab. I cuando xchak'aj ri quicomida i c'ateri'
saber nada los characoteles. Y cuando coció la comida y después

xquiloo cacha' la xtzir we kawa quecha' cacha'; pues xtziric quechaa
miraron dice y ya coció nuestra comida dijeron; pues ya está dijeron-

rii nic'aj chic, entonces ya xo'c chutijowic; na xquina'taj chii-
los otros, entonces ya comenarón a comer; no sintieron el sabor que-

xuanla uchul ri'ra chí chpam ri' ri quiriqui'l i chi'laj ru' pam
el hombre orinó adentro dela comida y también su popo

na xquina'tar are' xquitijbic; tonce xbantaj cumal ii c'ateri' xqui-
pero ellos no sintieron; entonces después de eso después lla-

sic'ij ri' rich'i'p, xquibij chech, ¿ Pues camic quika ta chawe ja-
mó al xocoyote, los dijo , ¿ Pues ahora te vamos a preguntar en-

chque c'u k'ij rikas mero cajach ra' wachajil pakak'ab quecha chë?
qué día entregará su marido en nuestro poder les dijero?

tonce rare' xubij; pues ca'bij ba' quinjacho porque chwe'k wenemna
entonces ella dijo; pasado mañana voy entregar mañana talvez

culic tonce mas mijor ri' seguro ca'bij pero ixlistu' cachija cuando-
no llegará entonces mejor pasado mañana pero esten listos en la puerta-
cuando

aretak chel lok porque are canabij lok, chuanic wa' quin anche chca-
ya va salir por que él viene adelante de mí, por engaño lo voy hacer-
que

k'oxow nupam quin chachech i quelc'ulari' wuc' chak'ab cachari' ri'xök
duele mí estómago lo voy adedir entonces seguramente sale conmigo en-
la noche dijo la mujer,

tonce riachi ronojel oxutó jastak xubij ri'ri' xök cacha'. Tonce-
entonces el hombre oyó todo loque dijo la mujer dice. Entonces-

tzij cacha'; tonceee chca'bij xopan riachí chwaro'ch cacha' preyaa-
cierto dice; entonces al tercer día llegó el hombre a su casa pero ya-

reta'mam chu'bic jastak ri' rimaña ca anchech ri c'äx caban chë
sabe muy bién que es el malo ó el daño que hace por su-

rumal rixokil cacha', tonce tzij cha! patak alas nueve lanoche cuanda
mujer dice, entonces cierto dice, como alas nueve dela noche cuando

aretak xuchap tz'e'nem ri' rixok cacha' te'ri' ¡hayalee! ¡hayale! nu-
comenzó agritar la mujer dice después ¡hayalee! ¡hayale! mí-

pam chabana jun tok'ob chabanaba ju'n tzil catelbi wuc' cachache ri'
estómago agame el favor agame el bién de salir conmigo le dijo a su-

rachajil; toncee teri' xc'astaj ri' rachí, ¿Jas c'ule c'äx chawe ca-
esposo; entonces despertó el hombre, ¿Y qué es loque teduele di-

chache? pues maj nupam sibalaj c'äx balaj catijow nupam xa quinelajó?
pues esqui mí estómago meduele mucho y quiero salir-

panok cha ana jun tok'ob catel biwuc' cachache rachajil cacha'.
agame el favor tevas conmigo dijo a su esposo dice.

Tonce como riachi ya reta'mam chic jastakri'rii xubij ri' xök chque-
Entonces como el hombre ya sabe muy bién loque dijo la mujer a los-

ri' rii erach ak'uab; tonce ri are' pues utz la' quinelbic cachari-
compañeros characoteles; entonces pues estabién voy a salir dijo-

achí xwa'lij bic cache; entoncee c'atec'uri' xubij ri' xök chë chato-
el hombre selevantó dice, entonces después dijo, la mujer entonces ~~abrid~~
abrid

robalu' chijaa xaquin xe'j wib quintor lu'chija cawlo chxa ín yawab
la puerta esqui tengo miedó para abrir la puerta no vea que soy enfermo

cache ri' ri' xök chë ra'chí cache'. Tzij bala' utzbala' quintor lu'-
dijo la mujer a su esposo dice. Entonces pues esta bién voy abrir la-

chijaa cachale achí, teri' xutor ru' chija cache; cuando xtorotaj rumal
puerta dijo el hombre, después abrió la puerta dice, entonces cuando-
ya está abierta

tonce xujec' ri rixokil chrismal uwi' teri' xuc'akla chwaja c'atec'uri'
entonces después lo tomó el pelo de su mujer lo tiró pal patio dela-
casa, y después

elista cari' rii ajk'uab c'atec'uri' xquic'ak jun colob chkul ri'rii
ya están listos los characoteles lo enlazarón el cuello a la-

ri'xök porque comoo qui quibij nac'uri' ri are' chsi areri' ra'chí
mujer como ellos pensaron que era el hombre

par na'retaj noque areri' xök como ra' chí ya reta'm chic jastak ri'-
pero como no era noque era la mujer como el hombre ya sabe loque-

ri xubij ri rixokil chquech ri rach tak ajk'uab. Toncee cuando
dijó a su mujer a sus compañeros characoteles. Entonces cuando

xc'äk rijun colob chkul c'ateri' xequexla cumal ri'rii erach tak
titarón el lazo al cuello después fué traído por sus compañeros-

ajk'uab cacha', teri' ¡ayaleee! chi anaba jun tok'ob chi ana ju'n-
characoteles dice, después ¡hayaleee! pero aganme el favor aganme el-

tzil naquini c'amtu'bic xa ín wa' na'reta xperi wachajil xa ín
bién no melovan allevar soyo no era mi marido loque vino soyo

cachari' ri jnixök cacha'. Tonce arec'uri' re'rach tak ajk'uab xqui-
dijó la mujer dice. Entonces después los compañeros characoteles lo-

pakaba chcäj comoo ajriata quibi'cacha', xquijec' bic xquipakaba-
subieron ariba los nombres es vaqueros dice, lo subieron hasta-

chcäj i asta panic'aj le mar xe'quic'akaw canoko cacha'. Toncee-
hacia enmedio del mar lo fueron atirar dice. Entonces

yaa nax cowinbex tara' chí noque areri jnixok xulabajij rib;
el hombre no ganaron noque era la mujer ella mismo jodió;

porquii puc'u'x nac'uri' ri jnixök pues cherii matane xutari' ra-
por que la mujer pensó que oye a su

chajil jastak ri' rixubij; ii como riachí pues c'o usuerte riare'
marido loque contó; y pero como el hombre tiene suerte él

xuto ronojel jastak xubij ri' rixok como par jun warabal xe'warawi
oyó todo lo que dijo a su mujer por que ahí durmió

tonce chla' c'ut xe'cula'j wiquib ri are; tonce xajeri' xuto; pues-
entonces ellós allí selebrarón la fiesta; entonces por eso oyó; pues-

arechi' cabixic chii la'le ajk'uab cacha' misma caculaj quib riare'
es por eso dicen que los characoteles siempre selebrán fiesta

caquiban nimak'ij ii jastak uwach caquibano cacha', pues cuu...
hacen reunión que clases loque van hacer dice, pues hacen...

Jela' ri caquiban ri are' cacha' entonce arec'uri' mac'ula tzij
Entonces así hacen ellos dicen pero saver si es cierto

mala ja'i; parquii caquibij rii ojer canok wene tzij ne' porquee-
o no, por que dicen los antepasados talvez es cierto por que-

cuando ri ajk'uab riare' caquelak'aj tak riti'ij quelak'aj tak ri-
cuando los characoteles ellos roban carnes y robán-

caxlanwaa caquitor tak almacén quelak'aj tak cosa patak ri ja arec'u-
panes habren almacenes roban cosas en las casas es por

chi' arenac'uri' ri cacula'bej quih quechanac'u ri kanan ka tät-
eso eso es loque van a selebrar la fiesta dicen los antepasados-
padres y madres

ojer chi' jela' ri jun pasar cachay a' ri xquibanla' le ajk'u'ab.
antes tiempos a si es la historia dice loque pasarón los characote-
les .

-FIN

Este cuento fué contado por Matias choc-
Pasác. Escrito por Diego chox Guarchaj.